

LIVE BY
SATELLITE

STUTTGART 08.05.2004

MITEINANDER FÜR
ENSEMBLE POUR L'
TOGETHER FOR
INSIEME PER L'

europa[€]



CHRISTLICHE BEWEGUNGEN UND GEMEINSCHAFTEN
CHRISTIAN MOVEMENTS AND COMMUNITIES
COMMUNAUTÉS ET MOUVEMENTS CHRÉTIENS
MOVIMENTI E COMUNITÀ CRISTIANI
WSPÓLNOTY I RUCHY CHRZESCIJANSKIE
ХРИСТИАНСКИЕ ОБЩИНЫ И ДВИЖЕНИЯ
MOVIMIENTOS Y COMUNIDADES CRISTIANOS

**MITEINANDER FÜR EUROPA
TOGETHER FOR EUROPE
ENSEMBLE POUR L'EUROPE
INSIEME PER L'EUROPA
RAZEM DLA EUROPY
ВМЕСТЕ ДЛЯ ЕВРОПЫ
JUNTOS POR EUROPA**



EINE GESCHICHTLICHE WEICHENSTELLUNG

Die Veranstaltung *Miteinander für Europa* ist eingebettet in den aktuellen historischen Prozess der europäischen Einigung, der vor gut 50 Jahren nach Jahrhunderten blutiger Auseinandersetzungen begann.

Diese erste europäische Veranstaltung von christlichen Bewegungen und Gemeinschaften findet am 8. Mai 2004 statt. Es ist der Vorabend des Europatages, wenige Tage nach der Aufnahme von zehn weiteren Staaten in die Europäische Union.

Gleichzeitig gibt sich dieses Europa seine Verfassung, in der es die Grundwerte beschreibt – im Respekt vor der Identität, Sprache, Kultur und Tradition der einzelnen Staaten – und festlegt, dass es „auf Frieden, Gerechtigkeit und Solidarität in der Welt hinwirken will“¹⁾.

Dies ist eine Herausforderung für alle gesellschaftlichen und religiösen Kräfte.

1) Präambel im Entwurf der Verfassung für Europa



Alcide de Gasperi, Konrad Adenauer, Robert Schuman

UNA TAPPA STORICA

L'incontro *Insieme per l'Europa* si inserisce nell'attuale processo storico di unificazione del Continente, che ha avuto inizio a metà degli anni Cinquanta, dopo secoli di sanguinosi conflitti tra i diversi Stati.

Questo primo incontro europeo di Movimenti e Comunità di vita cristiana si svolge l'8 maggio 2004, vigilia della Festa dell'Europa e a pochi giorni dall'ingresso nell'unione di altri dieci Stati, aprendo in tal modo la via alla ricomposizione delle fratture ereditate dalla storia.

Contemporaneamente l'Europa si sta dotando di una Costituzione, che ne delinea i valori fondamentali, nel rispetto di identità, lingua, cultura e tradizioni dei singoli popoli, e sancisce l'impegno ad "operare a favore della pace, della giustizia e della solidarietà nel mondo"¹⁾.

È questa una sfida che interpella tutte le componenti civili e religiosi.

1) Preambolo bozza Costituzione Europea

■ Die christlichen Bewegungen und Gemeinschaften setzen sich in vielen Lebensbereichen ein: Familie, Schule, Arbeitswelt, Wirtschaft, Medizin, Medien, Politik, Umwelt, Sport, soziale Brennpunkte, Jugend- und Friedensarbeit, Kunst und Kultur.

■ Movimenti e comunità cristiani s'impegnano in molti ambiti: famiglia, scuola, gioventù, lavoro, economia, sanità, media, politica, arte, ecologia, sport, integrazione delle varie forme di emarginazione, pace.

■ Christian Movements and Communities involved in many areas of public life: family, young people, school, work, economy, health care, media, politics, art, ecology, sport, the marginalised, peace.

■ Les Communautés et Mouvements sont engagés dans de nombreux domaines : famille, jeunesse, école, travail, économie, santé, politique, art, écologie, sport, intégration des exclus, actions pour la paix.





AN HISTORICAL MILESTONE

The meeting *Together for Europe* will take place against the background of the growing unity of Europe which began during the 1950's, after centuries of bloody conflict between the different States.

This first European meeting of Christian Movements and Communities will take place on May 8th, 2004, on the eve of "Europe Day", and within days of the entry of ten more States into the European Community, thus moving towards the re-composing of the divisions artificially imposed by history.

Europe is currently producing a Constitution which outlines its fundamental values and its respect for the identity, language, culture and traditions of each nation and people, confirming its commitment "to strive for peace, justice and solidarity throughout the world"¹⁾.

This is a challenge directed towards both the civil and the religious aspects of society.

1) Draft Preamble for the Future European Constitution.

UNE ÉTAPE HISTORIQUE

La rencontre *Ensemble pour l'Europe* représente une nouvelle étape de la marche vers l'unité de notre continent, dont les premiers pas datent des années 1950, après des siècles de conflits sanglants.

Cette première rencontre européenne des Communautés et Mouvements chrétiens se déroulera le 8 mai 2004, veille de la Fête de l'Europe, quelques jours avant l'entrée de dix nouveaux États dans l'Union.

La Constitution dont l'Europe est en train de se doter définit les valeurs qui en constituent les fondements, respectant l'identité, la langue, la culture, les traditions de chaque peuple. L'Europe s'engage à « œuvrer en faveur de la paix, de la justice et de la solidarité dans le monde »¹⁾. C'est un défi qui s'adresse à toutes les composantes de la société, civiles ou religieuses.

1) Projet de Préambule de la Constitution



■ Die christlichen Bewegungen und Gemeinschaften wollen einen Beitrag geben, damit Europa zu einer Familie geeinter Völker wird.

■ Movimenti e comunità cristiani vogliono contribuire perché l'Europa diventi una famiglia di popoli uniti.

■ Christian Movements and Communities want to contribute towards making Europe a family of united peoples.

■ Les Communautés et Mouvements veulent œuvrer pour que l'Europe devienne une famille de peuples unis.



DER BEITRAG CHRISTLICHER BEWEGUNGEN UND GEMEINSCHAFTEN

Wie schon häufig in kritischen Momenten der Geschichte Europas, haben sich auch in unserer Zeit geistliche Aufbrüche ereignet – aus dem gelebten Evangelium heraus –, die Auswirkungen haben auf die Gesellschaft. Durch die wachsende Gemeinschaft unter ihnen entsteht ein Netzwerk geschwisterlicher Beziehungen zwischen verschiedenen Völkern und Kulturen ganz Europas. Zu ihnen gehören evangelische, katholische, orthodoxe, reformierte und anglikanische Christen.

Einige sind vor Ort tätig, andere weltweit. Sie engagieren sich sowohl für die Belange der Familie und der Jugend als auch der Randgruppen. Sie setzen sich ein in den Bereichen Erziehung, Medien, Wirtschaft, Umwelt, Politik, Kunst und Kultur.

Gemeinsam mit allen, die sich der Sache Europas verpflichtet fühlen, wollen sie sich mit ihren Gaben einbringen.

L'IMPEGNO DEI MOVIMENTI E COMUNITÀ DI VITA CRISTIANA

Come in altri momenti cruciali della storia europea anche nel nostro tempo sono sgorgate dal Vangelo vissute nuove correnti spirituali, che hanno suscitato comunità e movimenti di rinnovamento spirituale e di impegno sociale. Uniti da una crescente comunione, intessono una rete di rapporti fraterni tra i vari popoli e culture in tutta Europa. Ne fanno parte evangelici, cattolici, ortodossi, riformati e anglicani.

Sono diversi per estensione: dal locale al mondiale; e per campo d'azione: dalla famiglia e gioventù, alle varie forme di emarginazione, dall'educazione ai media, dall'ecologia all'economia, politica e arte.

Insieme a tutti coloro che operano oggi per l'Europa, questi Movimenti e Comunità vogliono mettere a servizio i propri carismi.



THE CONTRIBUTION OF CHRISTIAN MOVEMENTS AND COMMUNITIES

As in other crucial moments of European history, today too, spiritual currents have emerged from the life of the Gospel, giving rise to Communities and Movements of renewal and social commitment. United by an ever-growing communion among them, these Movements are building up a network of fraternal relationships among the peoples and cultures in the whole of Europe.

These Movements include members of the Evangelical, Catholic, Orthodox, Reformed and Anglican Churches; they range from the local to the world-wide and are involved in various fields of action: the family, young people, those who are marginalised, education and the media, ecology, economics, politics and art.

Together with all other initiatives for good that are working in Europe today, these Movements and Communities want to put their gifts at the service of this new moment in history.

L'APPORT DES COMMUNAUTÉS ET MOUVEMENTS CHRÉTIENS

Le XXe siècle a vu naître des mouvements de renouveau de la société nourris de l'Évangile. De plus en plus unis entre eux, ils tissent un réseau de relations fraternelles entre les peuples et les cultures partout en Europe. Des chrétiens de toutes confessions en font partie: évangéliques, catholiques, orthodoxes, réformés, anglicans.

Certains ont une implantation seulement locale, d'autres sont répandus dans le monde entier. Leurs champs d'action sont extrêmement divers: la famille, les jeunes, les diverses formes d'exclusion, l'éducation, les médias, l'écologie, l'économie, la politique, l'art, etc.

Ces Communautés et Mouvements veulent mettre leurs charismes au service de l'Europe, aux côtés de tous les autres acteurs concernés.

■ Die christlichen Bewegungen und Gemeinschaften wollen sich gemeinsam mit allen, die sich der Sache Europas verpflichtet fühlen, mit ihren Gaben einbringen.

■ Movimenti e Comunità cristiani mettono i propri carismi al servizio di una stagione storica, insieme alle molte forze operanti oggi in Europa.

■ Christian Movements and Communities put their gifts at the service of this new moment in history, together with other initiatives in Europe today.

■ Les Communautés et Mouvements mettent leurs charismes au service de la construction européenne, aux côtés de tous ceux qui y contribuent aujourd'hui.

Ulrich Baumgarten / AFP/press





CHRISTLICHE BEWEGUNGEN UND GEMEINSCHAFTEN **MITEINANDER FÜR EUROPA**
CHRISTIAN MOVEMENTS AND COMMUNITIES **TOGETHER FOR EUROPE**
COMMUNAUTÉS ET MOUVEMENTS CHRÉTIENS **ENSEMBLE POUR L'EUROPE**
MOVIMENTI E COMUNITÀ CRISTIANI **INSIEME PER L'EUROPA**
WSPÓLNOTY I RUCHY CHRZESCJANSKIE **RAZEM DLA EUROPY**
ХРИСТИАНСКИЕ ОБЩИНЫ И ДВИЖЕНИЯ **ВМЕСТЕ ДЛЯ ЕВРОПЫ**
MOVIMIENTOS Y COMUNIDADES CRISTIANOS **JUNTOS POR EUROPA**

DAS PROGRAMM

Miteinander für Europa macht in Ansätzen eine bereits bestehende Einheit Europas in seiner Vielfalt sichtbar, aus der Impulse für das gesellschaftliche, politische und kulturelle Leben hervorgehen.

Es soll dazu beitragen, dem Prozess der Integration „eine Seele“ zu geben, damit Europa zur „Familie“ geeinter Völker und versöhnter Nationen werde, die sich ihrerseits dem Aufbau und der Einheit der gesamten Menschheitsfamilie verpflichtet weiß.

Es sprechen Gründer und Verantwortliche von christlichen Bewegungen und Gemeinschaften sowie Persönlichkeiten aus Politik und Kirche.

Jugendliche werden erklären, wie sie sich die Zukunft Europas vorstellen und sich dafür einsetzen wollen.

Die Beiträge verschiedener christlicher Gruppierungen zu Frieden und Versöhnung unter den Völkern, zur Förderung der Familie, zur Integration von Randgruppen, zur Erziehung, Kultur und anderen Lebensbereichen werden in anschaulicher Weise dargestellt.

Kulturelle Darbietungen bringen die Schönheit und den Reichtum der Vielfalt zum Ausdruck.

IL PROGRAMMA

Insieme per l'Europa vuol rendere visibile, pur a dimensione di "bozzetto", quell'unità, già in atto, dell'Europa nella sua molteplicità, da cui potranno emergere nuovi impulsi alla vita sociale, politica e culturale.

Intende così contribuire a "dare un'anima" al processo di integrazione, perché l'Europa attui quella "vocazione" chiara nel progetto dei padri fondatori: una famiglia di popoli uniti e di nazioni riconciliate, impegnata alla costruzione dell'unità dell'intera famiglia umana.

Interverranno fondatori e responsabili di Movimenti e Comunità di vita cristiana, esponenti della politica e delle Chiese.

Prenderanno la parola anche i giovani per dire come vogliono l'Europa del futuro e quali impegni si assumono.

Saranno presentati vari contributi di Movimenti e Comunità: per la pace e la riconciliazione tra i popoli, la promozione della famiglia, l'integrazione delle varie forme di emarginazione, l'educazione e altre sfere della vita.

Momenti culturali e artistici esprimeranno la bellezza e la ricchezza dei diversi popoli.

MITEINANDER FÜR EUROPA

- 10.000 Teilnehmer aus ganz Europa
- Über 100 christliche Bewegungen und Gemeinschaften
- Eingeladen sind Vertreter aus Gesellschaft und Kirche
- Satellitenübertragung zu Veranstaltungen in den wichtigsten Städten Europas mit weiteren tausenden Teilnehmern
- Der Veranstaltung geht ein zweitägiger Kongress, am 6. und 7. Mai, für 2000 Verantwortliche christlicher Bewegungen und Gemeinschaften voraus.

INSIEME PER L'EUROPA

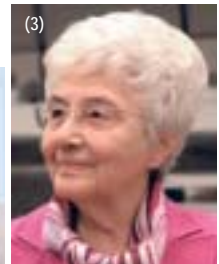
- 10.000 partecipanti dai vari Paesi europei.
- Più di 100 movimenti e comunità cristiani.
- Invitate personalità civili e religiose.
- Incontri nelle principali città di tutta Europa, con migliaia di partecipanti in collegamento via satellite con Stoccarda.
- L'incontro sarà preceduto il 6 e 7 maggio da un congresso per 2000 responsabili di Movimenti e Comunità.

TOGETHER FOR EUROPE

- 10,000 participants from the various European countries
- Over 100 Christian Movements and Communities
- Representatives of the civil and religious worlds
- Meetings in the main cities of Europe, linked up with Stuttgart via satellite, with thousands of participants.
- The meeting will be preceded, on May 6 and 7, by a congress for 2,000 leaders of Christian Communities and Movements.

ENSEMBLE POUR L'EUROPE

- 10 000 participants de tous les pays d'Europe
- Plus de 100 Communautés et Mouvements chrétiens
- Présence de personnalités civiles et religieuses
- Rencontres simultanées dans les principales villes européennes, permettant à plusieurs milliers de personnes d'être en liaison-vidéo par satellite avec Stuttgart
- La rencontre sera précédée les 6 et 7 mai par un congrès pour 2000 responsables de Communautés et Mouvements.



THE PROGRAMME

Together for Europe wants to give visibility, albeit on a small scale, to the unity in diversity which already exists in Europe, and to give new impetus to social, political and cultural life.

It proposes to "give a soul" to the process of integration so that Europe may fulfil the "vocation" which clearly emerged in the project of its founding fathers: a family of united peoples and reconciled nations, committed to building the unity of the entire human family.

The meeting will be addressed by founders and leaders of Christian Movements and Communities, representatives of the political world and of the Churches.

Young people too will share their vision for the future of Europe and speak of the commitments they are prepared to assume.

The Movements and Communities will present their specific contributions: work for peace and reconciliation among peoples, the promotion of the family, the integration of the marginalised, education and other aspects of life.

The programme will include cultural and artistic contributions expressing the beauty and richness of the different peoples.

LE PROGRAMME

Pour les Communautés et Mouvements, la rencontre *Ensemble pour l'Europe* devrait être une manifestation de l'unité déjà réelle de l'Europe dans sa diversité, ouvrant la porte à de nouveaux choix dans la vie sociale, politique et culturelle.

Ils souhaitent ainsi contribuer à « donner une âme » au processus d'intégration, afin que l'Europe réalise sa « vocation » telle qu'elle apparaît déjà clairement dans le projet des « pères fondateurs »: constituer une famille de peuples unis et de nations réconciliées, travaillant à l'unité de toute la famille humaine.

Les intervenants seront des fondateurs ou des responsables de Communautés et Mouvements chrétiens, ainsi que des représentants du monde politique et des diverses Églises.

Des jeunes prendront la parole afin de dire quel avenir ils désirent pour l'Europe et quels engagements ils veulent prendre.

Diverses réalisations des Communautés et Mouvements seront présentées: actions pour la paix et la réconciliation entre les peuples, pour la famille, pour l'intégration des personnes exclues de la société, dans le domaine de l'éducation, etc.

Des artistes chercheront à montrer la beauté et la richesse des différents peuples.

- Verantwortlich für die Veranstaltung
- Responsabili per l'evento sono
- Promoters of the event are
- Les responsables de la manifestation:

Helmut Nicklas (1), Friedrich Aschoff (2), Chiara Lubich (3), Francesca Ruppert (4), Andrea Riccardi (5), Gerhard Proß (6), Ulrich Parzany (7), P. Michael Marmann (8)



MITEINANDER FÜR EUROPA

Stuttgart
8. Mai 2004
Hanns-Martin-Schleyer-Halle
Mercedesstraße 69, 70372 Stuttgart
10 bis 17.30 Uhr

Zum Trägerkreis gehören:
Arbeitsgemeinschaft der CVJM in Deutschland,
Charismatische Erneuerung in der katholischen Kirche (CE),
Chemin Neuf,
Communauté Christusbruderschaft Selbitz,
Cursillo-Bewegung,
CVJM-Gesamtverband in Deutschland,
CVJM Esslingen, München, Stuttgart,
Equipes Notre-Dame – Gemeinschaft von Ehepaaren,
Evangeliumszentrum München,
Freie Christliche Jugendgemeinschaft (FCJG) Lüdenschaid,
Fokolar-Bewegung,
Gemeinschaft Sant'Egidio,
Geistliche Gemeinde-Erneuerung in der evangelischen Kirche (GGE),
Ignis-Akademie,
Immanuel Ravensburg,
Jesus-Bruderschaft,
Kirche im Aufbruch,
Kreis zur Einheit Württemberg,
Lebenszentrum Langenburg,
Offener Abend Stuttgart,
Ökumenisches Lebenszentrum Ottmaring,
Schönstatt-Bewegung,
Teen Challenge,
Treffen von Verantwortlichen,
Wörnersberger Anker.

INSIEME PER L'EUROPA

Stoccarda
8 maggio 2004
Hanns-Martin Schleyer-Halle
Mercedesstrasse, 69, 70372 Stoccarda
Dalle ore 10.00 alle ore 17.30

Comitato organizzatore:
Centro di Evangelizzazione di Monaco;
Centro di Vita di Langenburg;
Centro ecumenico di Ottmaring;
Chemin Neuf;
Comunità di Sant'Egidio;
Convegno di Responsabili evangelici;
Christusbruderschaft (Fraternità di Cristo);
Cursillos de Cristiandad;
Equipe Notre Dame;
Immanuel di Ravensburg;
Kirche im Aufbruch (Risveglio della Chiesa);
Ignis;
Jesus-Bruderschaft (Fraternità di Gesù);
Kreis zur Einheit (Circolo per l'unità) di Württemberg;
Libera associazione di giovani cristiani (FCJG) di Lüdenschaid;
Movimento dei Focolari;
Movimento di Schönstatt;
Offener Abend (Serata aperta) di Stoccarda;
Rinnovamento nello Spirito (cattolico);
Rinnovamento dello Spirito nella Chiesa evangelica (Germania);
Teen Challenge;
Wörnersberger Anker (Ancora di Wörnersberg);
YMCA Federazione Nazionale,
YMCA di Esslingen, di Monaco, di Stoccarda e Coordinamento delle YMCA in Germania.

TOGETHER FOR EUROPE

Stuttgart
May 8, 2004
Hanns-Martin Schleyer-Halle
Mercedesstrasse, 69, 70372 Stuttgart
From 10:00 a.m. to 5:30 p.m.

Organising committee:
Catholic Charismatic Renewal;
Charismatic Renewal in the Evangelical Church, Germany;
Chemin Neuf;
Community of S. Egidio;
Cursillo Movement;
Ecumenical Centre of Ottmaring;
Équipes Notre Dame;
Evangelical Leaders Conference;
Evangelisation Centre of Munich;
Focolare Movement;
Fraternity of Christ;
Fraternity of Jesus;
Free Association of Young Christians (FCJG) of Lüdenschaid;
Ignis;
Immanuel of Ravensburg;
Langenburg Centre of Life;
Offener Abend, Stuttgart;
Revival of the Church;
Schönstatt Movement;
Teen Challenge;
Wörnersberger Anchor;
Württemberg Revival;
YMCA Coordinating Committee in Germany;
YMCA National Federation;
YMCA of Esslingen, of Munich, of Stuttgart.

ENSEMBLE POUR L'EUROPE

Stuttgart
8 mai 2004
Hanns-Martin-Schleyer-Halle
Mercedesstrasse, 69, 70372 Stuttgart
de 10h à 17h30

Comité organisateur:
Centre d'Évangélisation de Munich;
Centre de Vie de Langenburg;
Centre œcuménique d'Ottmaring;
Cercle pour l'unité de Württemberg;
Chemin Neuf;
Communauté de l'Emmanuel de Ravensburg;
Communauté de Sant'Egidio;
Conseil des Responsables évangéliques;
Cursillos de Cristiandad;
Équipes Notre-Dame;
Fraternité de Jésus;
Fraternity of Christ;
Ignis;
L'Ancre de Wörnersberg;
Libre association des jeunes chrétiens (FCJG) de Lüdenschaid;
Mouvement des Focolari;
Mouvement de Schönstatt;
Soirée ouverte de Stuttgart;
Renouveau dans l'Esprit (catholique);
Renouveau dans l'Esprit (Église évangélique en Allemagne);
Réveil de l'Église;
Teen Challenge;
YMCA de Esslingen, de Munich, de Stuttgart,
Coordination des YMCA en Allemagne et YMCA-Fédération Nationale mité organisateur

www.europ2004.org

MITEINANDER FÜR
ENSEMBLE POUR L'
TOGETHER FOR
INSIEME PER L'
europa
STUTT GART 08.05.04

Photos: CSC Audiovisivi, Roma, Ulrich Baumgarten / vario-press, Michele Zanzucchi, Bilderbox, Neue Stadt, DIZ München - Graphic: 11gen design



- Geschäftsadresse – Hamburg
- Ufficio amministrativo – Hamburg
- Administration – Hambourg
- Administrative Office – Hamburg

- Internationales Büro - Rom
- Segreteria organizzativa internazionale – Roma
- Secrétariat international – Rome
- International Office – Rome

- Informationsbüro – Ottmaring
- Ufficio informazioni – Ottmaring
- Renseignements – Ottmaring
- Information Office – Ottmaring

- Bankkonto
- Coordinate bancarie
- Compte bancaire
- Bank Account Information

Lorenz Reithmeier
Geistliche Gemeinde-Erneuerung in der evangelischen Kirche (GGE)
Speersort 10, D-20095 Hamburg
T: +49(0)40 / 32 33 07-20
F: +49(0)40 / 32 24 03
admin@europ2004.org

Ada Maria Guazzo
Movimento dei Focolari
Via di Frascati 306,
I-00040 Rocca di Papa (Roma)
T: +3906 / 94 79 81 41
F: +3906 / 94 74 93 20
international@europ2004.org

Severin Schmid
Ökumenisches Lebenszentrum
Ottmaring
Hainbuchenstr. 4, D-86316 Friedberg
T: +49(0)821 / 60 79 20
F: +49(0)821 / 60 73 52
info@europ2004.org

GGE-Miteinander für Europa
Konto-Nr. 4 111 546
Ev. Darlehensgenossenschaft Kiel
BLZ 210 60 237